

THINGALI MULUGIDAVU

Durée 2'45 Date 16 01 1991

La mère Chowdava (divinité)

Quand la lune décline, la lumière des *rangoli* illumine la nuit et fait épanouir les bananiers plantains.

La lumière de la sainteté de Mère Chowdavva rejailit sur nous du même mouvement que les cheveux d'une jeune femme après le bain.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

INTERPRETES

Girijamma

Âge

11

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo 0680

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore. L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources majeures de la population. Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

PARTHAMIKA SHAALEYA

Durée 2'12 Date 16 01 1991

Nous sommes les enfants

Nous sommes les enfants de l'école primaire et nous travaillons sous le regard de la déesse Kannadamma. Sur nos lèvres, nous avons des chants, des danses et des jeux. Aujourd'hui, c'est le jour des enfants, c'est le jour de la naissance de Chacha Nehru; il dit que les enfants sont les yeux de la nation et les citoyens de demain.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
École
Travail

Accompagnement

INTERPRETES

Manjulamma

Âge

12

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0681**

Chant patriotique

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.

L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources majeures de la population.

Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

ELLEVANU SHIVA

Durée 1'46 Date 16 01 1991

Lord Shiva est partout

Lord Shiva est partout et en toute chose. Il habite les montagnes de l'Himalaya. Il a trois yeux et il est le pourvoyeur de tout. Avec son trident, il est le roi.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
École

Accompagnement

Guitare

INTERPRETES

Devraj

Âge	Ethnie/Culture
12	Karnataka
Sexe	Langue
masculin	Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde Asie



Photo **0682**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Devaraj, l'interprète de cette dernière chanson, est discrètement accompagné à la guitare par un membre d'une équipe médicale qui était de passage à Banandur le jour de cet enregistrement.

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.

L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources majeures de la population.

Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

NAANU BARTHENE JATHREGGE

Durée 2'14 Date 16 01 1991

Je suis en train de fêter

Je viens à la fête.
Je prends mon bâton et je danse avec lui et avec mes vaches.
Je viens à la fête....

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
Animaux

Accompagnement

Guitare

INTERPRETES

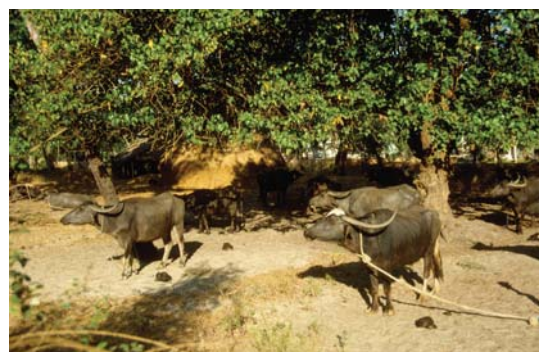
Devraj

Âge	Ethnie/Culture
12	Karnataka
Sexe	Langue
masculin	Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0683**

Devaraj, l'interprète de cette dernière chanson, est discrètement accompagné à la guitare par un membre d'une équipe médicale qui était de passage à Banandur le jour de cet enregistrement.

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.

L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources majeures de la population.

Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

THILI MUGILA THOTTILALLI

Durée 0'55 Date 16 01 1991

La lune se repose.....

La lune s'endort sur les lèvres des nuages
Le vent souffle calmement, le bouleau sommeille les paupières
abaissées
Tout est noir.
Le jour naissant semble apporter de la joie dans la vie

Mots-clés/Fonctions

École
Chant pour enfants

Accompagnement

Guitare

INTERPRETES

Aanjahamma et Manjulamma

Âge

11

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0684**

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.
L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources
majeures de la population.
Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ
tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

Diffusion: aucune

ANNAYA

Durée 2"30 Date 16 01 1991

Frère

Je suis un orphelin, j'ai été rejeté de ma maison.
Tu es tout pour moi, mon frère ne m'oublie pas
Tu es mon père et ma mère.
Tu m'as couché dans le berceau.
Tu m'as appris à parler.
Je suis mariée à un aveugle et j'habite une place inconnue.
Mon mari est Dieu et mon plus beau cadeau est d'être son épouse.
Dans ma prochaine vie, mon frère, je serai ton enfant et je te rendrai
tout ce que je te dois.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses
Valeurs sociales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Bhagyalakshmiamma

Âge	Ethnie/Culture
8	Karnataka
Sexe	Langue
féminin	Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde Asie



Photo **0685**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.
L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources
majeures de la population.
Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ
tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

Diffusion: aucune

CHANNAPA CHANNAGUPA

Durée 3'55 Date 16 01 1991

Potier, donne-moi ton pot

Potier, donne moi ton pot. Énumération des motifs de cette demande.
A chaque couplet, un nouveau pot est demandé.

Mots-clés/Fonctions

École

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

10 et 11

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

mixte

Langue

Kannada

TOPONYME

Banandur (Karnataka)

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0686**

Banandur est un petit village situé à 80 km à l'ouest de Bangalore.

L'agriculture, l'élevage du ver à soie et l'artisanat sont les ressources majeures de la population.

Les enfants fréquentent l'école du village jusqu'à l'âge de 12 à 13 ans environ tout en participant aux travaux et activités de la communauté.

RAHTRIYA GEET

Durée 0'46 Date 17 01 1991

La campagne

Description de la beauté de la campagne, la liberté, la vie simple.
Les rivières nourrissent le pays comme les mères nourrissent leurs enfants.

Mots-clés/Fonctions

École
Métaphore

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Shilpa Eka

Âge

10

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Hindi

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0687**

DASA SAHITYA

Durée 1'58 Date 17 01 1991

Chant de dévotion

Tous les enfants en Inde sont comme des petits Krishna qui dorment. La mère appelle les voisins et les amis à venir voir son bébé qu'elle considère comme le plus beau du monde.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

Rama Devi

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Berceuse du répertoire de la musique classique indienne.

DJO, DJO, DJO... II

Durée 1'15 Date 17 01 1991

Chant de dévotion

Description du berceau dans lequel est couché le bébé; il a des diamants, des rubis et le matelas est en fleurs.
Les quatre cordes qui tiennent le panier du berceau sont comparables aux quatre VEDAS qui soutiendront l'enfant dans son avenir.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Valeurs religieuses

Accompagnement

aucun

INTERPRETES

B. S. Gayathri

Âge adulte	Ethnie/Culture Karnataka
Sexe féminin	Langue Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde	Asie
------	------

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Berceuse du répertoire de la musique classique indienne.

Voir *Notice 679*

Diffusion: aucune

SRI RAMA

Durée 1'57 Date 17 01 199

Prière à Rama

Explication de la filiation de quelques divinités hindous, de la place de ces divinités dans l'univers et du rôle qu'elles jouent.
Demande à Rama d'accorder le sommeil aux enfants.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Valeurs religieuses

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

S B.B. Rao

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

masculin

Langue

Kannada et Sanscrit

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Berceuse du répertoire de la musique classique indienne.

SRI BRAHAMANA

Durée 2'03 Date 17 01 199

Prière à Brahmana

Vous êtes le fils de Kousalya, vous avez sauvé Ahalya
Vous avez détruit le démon Maricaa,
Vous avez construit le pont sur l'océan
Oh, Rama vous êtes prié par tous ceux qui croient en vous
Je te chante et je te prie de m'accorder le sommeil... Djo,djo,djo

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Valeurs religieuses

Accompagnement

Polyphonie

INTERPRETES

S B.B. Rao, B. S. Gayathri, Rama Devi

Âge

adulte

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

masculin

Langue

Kannada et Sanscrit

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



Photo **0691**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Berceuse du répertoire de la musique classique indienne.

L'enregistrement a lieu dans la maison de Mr S.B.B. Rao et des ses deux filles (famille brahmane).

KANNADA II

Durée 0'48 Date 18 01 1991

Langue du Karnataka

Célébration de la langue Kannada.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
École

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

N. Pratibana

Âge

10

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



Photo **0692**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement à l'école primaire Vjaya Vittal, une institution privée desservant une population aisée.

LA CAMPAGNE

Durée 1'02 Date 18 01 1991

Célébration de la nature
(Informations manquantes)

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales
Nature
École

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Sunayanna B.N.

Âge

10

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Enregistrement à l'école primaire Vjaya Vittal, une institution privée desservant une population aisée.

Même thème que la chanson 0687

NAVALE

Sans traduction

Célébration de la nature

(Informations manquantes)

Durée 1'32 Date 18 01 1991

Mots-clés/Fonctions

Valeurs sociales

Nature

École

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Sunayanna B.N.

Âge

10

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

masculin

Langue

Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Enregistrement à l'école primaire Vjaya Vittal, une institution privée desservant une population aisée.

Même thème que la chanson 0687

Photo **0694**

INVOCATION

Durée 0'49 Date 18 01 1991

Prière à une divinité

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

M.S. Shilpa

Âge

9

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

masculin

Langue

Hindi

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **0695**

Enregistrement à l'école primaire Vjaya Vittal, une institution privée desservant une population aisée.

Diffusion: aucune

CHANT CLASSIQUE

Durée 2'01 Date 18 01 1991

Description de la nature dans ses différents aspects selon les saisons

Mots-clés/Fonctions

Nature
Narration

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Pradyumna

Âge

7

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

masculin

Langue

Kannada

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde.; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

L'enfant est reconnu comme un prodige pour ses qualités vocales et pour la qualité de ses interprétations.

RAGA KALYANI

Durée 4'07 Date 18 01 1991

Thème Kalyani

Prière à la déesse Durga, épouse de Shiva

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Mridangam

Ghatam

Tambura

INTERPRETES

Laksami, Usha, Tushari + adultes

Âge

10, 12, 14

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Sanscrit

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



Photo **0697**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde.; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

Raga Kalyani (musique carnatique)

Composition de Vidnam Patnam Subramanya

- la tambura, un instrument en bois à 4 cordes constitué d'une caisse de résonance semi-sphérique et d'un long manche. La tambura est jouée durant toute la pièce et constitue le fond harmonique (le bourdon) ;
- le mridangam est un tambour à deux faces ;
- le ghatam est un pot de terre que le percussionniste tient entre ses genoux et qu'il frappe de ses doigts ou de ses ongles ou de ses paumes.

Diffusion: INDE. Vol. 02. ARN 64280

RAGA KAMAVARDINI

Durée 4'14 Date 18 01 1991

Thème kamavardini

Hymne en sanscrit adressé au Dieu Vishnu

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Mridangam

Ghatam

Tambura

INTERPRETES

Laksami, Usha, Tushari + adultes

Âge

10, 12, 14

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Sanscrit

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

Raga Kamavardini (musique carnatique)

Composition de l'empereur du Kérala Swati Tirunal Manaraj (XIXe)

- la tambura, un instrument en bois à 4 cordes constitué d'une caisse de résonance semi-sphérique et d'un long manche. La tambura est jouée durant toute la pièce et constitue le fond harmonique (le bourdon) ;
- le mridangam est un tambour à deux faces ;
- le ghatam est un pot de terre que le percussionniste tient entre ses genoux et qu'il frappe de ses doigts ou de ses ongles ou de ses paumes.

Diffusion: INDE. Vol. 02. ARN 64280

Photo **0698**

BANTURITI KOLOVAYYA

Durée 3'19 Date 18 01 1991

Prière à Rama

Je me donne à toi , je me rends à ton service, Seigneur Rama
Tous mes actes t'appartiennent.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Mridangam
Ghatam
Tambura

INTERPRETES

Padmata et Parimiha + adultes

Âge	Ethnie/Culture
15	Karnataka
Sexe	Langue
féminin	Telugu

TOPONYME

Mysore

Inde Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde.; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

- la tambura, un instrument en bois à 4 cordes constitué d'une caisse de résonance semi-sphérique et d'un long manche. La tambura est jouée durant toute la pièce et constitue le fond harmonique (le bourdon) ;
- le mridangam est un tambour à deux faces ;
- le ghatam est un pot de terre que le percussionniste tient entre ses genoux et qu'il frappe de ses doigts ou de ses ongles ou de ses paumes.

JAYA JAYA AARATHI

Durée 3'58 Date 18 01 1991

Invocation

Chant de dévotion à Rama

Mots-clés/Fonctions

Valeurs religieuses

Accompagnement

Mridangam

Ghatam

Tambura

INTERPRETES

Padmata + adultes

Âge

15

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Telugu

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde,; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

La tambura est jouée par Padmata, une élève de 15 ans alors que la pièce est chantée par le maître, Vidnan K.J. Venkatachar

Raga *Bhimpalas*

Composition de *Sri Kabirdas*

Diffusion: aucune

ENSEIGNEMENT

Durée 1'01 Date 18 01 1991

Démonstration d'enseignement par le maître de *gatham*, Sridhar P.S

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Mridangam

Ghatam

Tambura

INTERPRETES

Laksami, Usha, Tushari, Padmata et Parimih + adultes

Âge

10 à 15

Ethnie/Culture

Karnataka

Sexe

féminin

Langue

Telugu

TOPONYME

Mysore

Inde

Asie

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo

Ayyanar College of Music est une école de musique classique du sud de l'Inde,; elle jouit d'un très grand prestige tant par ses Maîtres que par ses étudiants.

La tambura est jouée par Padmata, une élève de 15 ans alors que la pièce est chantée par le maître, Vidnan K.J. Venkatachar

Diffusion: aucune